

# I Workshop CLARIAH-CM

## Humanidades Digitales y Tecnologías del Lenguaje



30 y 31 de mayo de 2024



Salón de Actos del Edificio Multiusos (E)  
Universidad Complutense de Madrid



## Día 30 de mayo

### 8:30-09:00 INSCRIPCIÓN Y FIJADO DE CARTELES

### 9:00-10:00 ACTO INAUGURAL

**Vicente Parras**, Subdirector General de Innovación Tecnológica de la Comunidad de Madrid  
**Lucía de Juan Ferré**, Vicerrectora de Investigación y Transferencia (Universidad Complutense)  
**Fernando Enrique García Muiña**, Vicerrector de Investigación, Innovación y Transferencia (Universidad Rey Juan Carlos)  
**Silvia Gumiel Molina**, Decana de la Facultad de Filología (Universidad de Alcalá de Henares)  
**German Rigau**, Coordinador nacional de CLARIAH-ES (UPV/EHU)  
**Dolores Romero López**, Coordinadora del Nodo CLARIAH-CM (Universidad Complutense)

### 10:00-13:30 TALLERES

Los talleres tendrán lugar en el Salón de Actos del Edificio E (Multiusos).

10:00-11:30 **Mikel Irukieta**: "Comunidad, servicios, datos y herramientas en la infraestructura europea CLARIN-ERIC" (Universidad del País Vasco/EHU)

11:30-12:00 **Café**

12:00-13:30 **Elena Battaner**: "La plataforma SSHOC Marketplace como Entorno Virtual de Investigación" (Universidad Rey Juan Carlos)

### 13.30-15.00 COMIDA

### 15:00-17:00 PRESENTACIÓN DE PROYECTOS (10')

**Proyectos lingüísticos, corpus, datos y metadatos.** Modera: **Yuko Morimoto** (Universidad Carlos III)

1. **Inés Fernández-Ordóñez**, "Los retos de los corpus orales" (Universidad Autónoma de Madrid)
2. **Pablo Calleja y Patricia Martín**, "Datos y recursos terminológicos en el marco de TeresIA" (Universidad Politécnica de Madrid)
3. **Luis Fernando D'Haro Enríquez**, "Evaluación automática de sistemas de diálogo mediante LLMs y generación de recursos en castellano" (Universidad Politécnica de Madrid)
4. **Raquel Lázaro**, "Investigación con corpus multimodales y multilingües" (Universidad de Alcalá de Henares)
5. **Matilde Eiroa San Francisco**, "Humanidades digitales y Memoria: el repositorio de datos HISMEDl" (Universidad Carlos III de Madrid)
6. **Manuel Alcántara**, "El Máster de formación permanente en Lenguaje e Inteligencia Artificial de la Universidad Autónoma de Madrid" (Universidad Autónoma de Madrid)

Debate: sinergias, necesidades y oportunidades

### 17:00-17.30 CAFÉ

### 17:30-18:30 PRESENTACIÓN DE PÓSTERES (3')

La exhibición de pósteres impresos: Edificio D (frente al Edificio E, Multiusos). Acceso a pósteres en comunidad Nodo CLARIAH-CM en [Zenodo](#). Breve presentación oral (3 minutos) de Pósteres sobre "**Herramientas y Servicios**".

1. **Lluís Bertran Xirau**: Repertorium: hacia el reconocimiento óptico y la catalogación automatizada de las notaciones musicales antiguas (Universidad Complutense)
2. **Frank Ejby Poulsen**: La biblioteca privada de Don Juan José de Austria (Universidad Rey Juan Carlos)
3. **Celia Faba Durán; Germán Redondo Pérez**: Dialogyca BDDH: Estructura, contenido y aplicaciones (Universidad Complutense)
4. **Ana Galán Pérez**: Cabinet: fichero cibernético para la conservación del patrimonio cultural (Universidad Complutense)
5. **Paula García Fernández**: Tileado Radiolario (Universidad Complutense)
6. **Silvia García Fernández-Villa**: Building bridges between digital tools and pictorial tradition: an application to university education (Universidad Complutense)
7. **Antonio García Sevilla**: Tratamiento computacional de la lengua de signos (Universidad Complutense)
8. **Miriam Llamas Ubieto**: REC-LIT Estrategias de reciclaje cultural y literario en la era postdigital (Universidad Complutense)

9. **Lara Moratón Gutiérrez:** El uso del seguimiento ocular (eye-tracking) para el estudio de la comprensión lectora en la enseñanza-aprendizaje del inglés como segunda lengua (ISL): aspectos lingüísticos y multimodales (Universidad Complutense)
10. **Judith Ortega Rodríguez:** Digitalización del Patrimonio Musical: herramientas digitales para la investigación y la interpretación de la música histórica (Universidad Complutense)
11. **Lucía Palacios Palacios:** Word Sense Disambiguation para el enlazado de datos entre dominios mediante Modelos de Lenguaje (Universidad Politécnica de Madrid)
12. **Alberto Polo Romero; Leticia Tobalina Pulido:** Caracterización del territorio de Guzmán entre época prehistórica y medieval a través del uso de herramientas digitales (Universidad Rey Juan Carlos) / (Instituto de Ciencias del Patrimonio, INCIPIT-CSIC)
13. **Esperanza Rodríguez García:** Paseos sonoros históricos diseñados con la herramienta SonicMaps (Universidad Complutense)
14. **Fabiola Salcedo Garcés; Raquel Rubio González; Estefanía Benito Lázaro; Adrian Baeza García:** Museo Iconográfico Virtual del África Romana (MUSIVAR): una herramienta de difusión científica y patrimonial (Universidad Complutense)
15. **Andrea Sastre Herrero:** Análisis de obstáculos lingüísticos en textos administrativos: un enfoque científico para mejorar la lecturabilidad (Universidad Carlos III de Madrid)

### Día 31 de mayo

#### 10:00-13:30 TALLERES

Los talleres tendrán lugar en el Salón de Actos del Edificio E (Multiusos).

10:00-11:30 **David Lindemann:** "Workflows para 'five-star Open Data', usando infraestructuras libres" (Universidad del País Vasco/EHU)

11.30-12.00 **Café**

12:00 -13:30 **Gustavo Candela:** "Workflows para la publicación de colecciones como datos" (Universidad de Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes)

#### 13.30-15.00 COMIDA

#### 15:00-17:00 PRESENTACIÓN DE PROYECTOS (10')

**Proyectos históricos, corpus, datos y metadatos.** Modera: **Elena Battaner** (Universidad Rey Juan Carlos)

1. **Sergio Román Aliste,** "Reconstrucción de artefactos efímeros barrocos a partir de fuentes textuales" (Universidad Rey Juan Carlos)
2. **Jesús Bermejo Tirado,** "Humanidades digitales y ciencia ciudadana: la experiencia del LADA-UC3M (Laboratorio de Arqueología Digital Abierta)" (Universidad Carlos III de Madrid)
3. **Alberto Polo Romero,** "La digitalización de Patrimonio Arqueológico y el uso de la realidad extendida con software libre" (Universidad Rey Juan Carlos)
4. **Manuel Castro-Priego, Mar Gallego García,** "Proyecto ACCARQ: Reinterpretando la caracterización de contenidos culturales accesibles e inclusivos en un yacimiento arqueológico" (Universidad de Alcalá)
5. **Dolores Romero,** "*Mnemosine*, Biblioteca Digital de la otra Edad de Plata de la Literatura Española" (Universidad Complutense)
6. **Ana Llorens,** "El proyecto DIDONE: ópera y tecnología para entender las emociones humanas" (Universidad Complutense)

Debate: sinergias, necesidades y oportunidades

#### 17:00-17.30 CAFÉ

#### 17:30-18:30 PRESENTACIÓN DE PÓSTERES (3')

La exhibición de pósteres impresos: Edificio D (frente al Edificio E, Multiusos). Acceso a pósteres en comunidad Nodo CLARIAH-CM en [Zenodo](#). Breve presentación oral (3 minutos).

#### **Pósteres sobre "Herramientas y Servicios"(3')**

1. **Isabel Cristina Díez Ménguez; Juana Coronada González Gómez:** Herramientas digitales para el estudio y la catalogación de un corpus manuscrito de los siglos XVI y XVII: obras de las primeras generaciones de carmelitas descalzas tras la muerte de Teresa de Jesús (Universidad Complutense)
2. **Patricia Cañizares Ferriz; Montserrat Jiménez San Cristóbal:** Repositorio Manipulus: la literatura latina en extractos (Universidad Complutense)

## "Conjunto de Datos"

1. **Marisa Bueno Sánchez:** Espacios virtuales de la alteridad. Patrimonio religioso medieval desaparecido, datos y contextos (Universidad Complutense)
2. **Almudena Caballos Villar:** Las colecciones digitales de la Biblioteca Complutense (Universidad Complutense)
3. **José María Domínguez Rodríguez:** LexiMus: Léxico en español y ontología de la música (Universidad Complutense)
4. **Ana Rita Gonçalves Soares:** Del archivo al catálogo: herramientas y procesos para la recuperación de hagiografías femeninas (Universidad Complutense)
5. **Celia Rico Pérez; Aurora Martín de Santa Olalla:** La traducción automática en el ámbito de la atención al cliente: percepciones de los estudiantes sobre la idiomática (Universidad Complutense)
6. **Carolina Obradors Suazo:** Palabras que importaban. El lenguaje de la pertenencia en la ciudad hispánica bajomedieval. (Words That Mattered. The Narratives of Belonging in the Late Medieval Hispanic City) (Universidad Complutense)
7. **Emilio José Ocampos Palomar; Amanda San Román; Dolores Romero López:** Biblioteca Digital Mnemosine de La otra Edad de Plata. Datos y herramienta informática (Universidad Complutense)

## "Flujos de Trabajo"

1. **María Cuevas Riaño:** IDATART - Data Art Research. Theories, methods and practices (Universidad Complutense)
2. **Covadonga Baratech Soriano:** Adaptación de Prosopografía de Ulemas de al-Andalus (PUA) al modelo STAR (Universidad Complutense)
3. **Estrella Samba-Campos:** Archivo Sonoro-Textual de Mujeres Musulmanas de África Occidental (ASTMMAO): desafíos y oportunidades en flujos de trabajo audibles intermediales (Nodo CLARIAH-CM, Universidad Complutense)

## "Materiales de Formación"

1. **Nicolás Ávila Seoane:** De la red al aula universitaria: posibilidades docentes de la documentación archivística europea on-line en la plataforma Monasterium (Universidad Complutense)
2. **María Goicoechea de Jorge:** Proyecto Calleja Interactivo/Interactive Calleja (Universidad Complutense)
3. **Begoña Regueiro Salgado:** "TROPOS. Biblioteca de escritura creativa digital para la enseñanza de la literatura" y el reciclaje digital de cuentos tradicionales (Universidad Complutense)
4. **Ana Valtierra Lacalle:** Estrategias y nuevas narrativas digitales en los discursos museológicos del Museo del Prado y el Museo Thyssen-Bornemisza (Universidad Complutense)

## CLAUSURA

**Amaya Mendikoetxea Pelayo**, Rectora Magnífica de la Universidad Autónoma de Madrid  
**Luis Enrique García Muñoz**, Vicerrector de Investigación (Universidad Carlos III de Madrid)  
**Dolores Romero**, Coordinadora del Nodo CLARIAH-CM (Universidad Complutense)

## COORDINACIÓN

**Dolores Romero** (Universidad Complutense)  
**Pablo Gervás** (Universidad Complutense)  
**Estrella Samba-Campos** (Nodo CLARIAH-CM, Universidad Complutense)

## COMITÉ ORGANIZADOR

**Silvia Gumiel** (Universidad de Alcalá)  
**Raquel Lázaro** (Universidad de Alcalá)  
**Manuel Alcántara** (Universidad Autónoma de Madrid)  
**Olga Batiukova** (Universidad Autónoma de Madrid)  
**Matilde Eiroa San Francisco** (Universidad Carlos III de Madrid)  
**Yuko Morimoto** (Universidad Carlos III de Madrid)  
**Teresa Sandoval Martín** (Universidad Carlos III de Madrid)  
**Elena Montiel Ponsoda** (Universidad Politécnica de Madrid)  
**Paula Diez** (Universidad Politécnica de Madrid)  
**Elena Battaner** (Universidad Rey Juan Carlos)

## APOYO AL COMITÉ ORGANIZADOR

**Paloma Puente** (Universidad Carlos III de Madrid)  
**Amanda San Román** (Universidad Complutense)  
**Emilio Ocampos** (Universidad Complutense)

**IMPORTANTE:** Cada inscrito debe llevar su portátil y usar esta redwifi:  
congresosUCM, usuario: humanidades24@congreso.ucm.es, contraseña: humanidades@2024